

Научная статья

УДК 372.881.1(075.8)

DOI 10.52070/2500-3488_2023_2_847_73



Подводные камни аспектизации курса иностранного языка и как их обойти

Г. М. Фролова

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия
gmf.06@mail.ru

Аннотация. Статья, основанная на практическом опыте автора по подготовке будущих преподавателей иностранного языка и по повышению квалификации действующих, подчеркивает необходимость учитывать особенности аспектного преподавания иностранных языков, которое отличает лингвистические вузы, лицеи и предуниверситарии лингвистической направленности. Статья посвящена проблеме предотвращения возможных издержек разделения курса иностранного языка на аспекты.

Ключевые слова: повышение квалификации учителей иностранного языка, повышение квалификации преподавателей иностранного языка, занятие иностранного языка, аспектное обучение, взаимосвязанное формирование грамматических и фонетических навыков

Для цитирования: Фролова Г. М. Подводные камни аспектизации курса иностранного языка и как их обойти // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2023. Вып. 2 (847). С. 73–78. DOI 10.52070/2500-3488_2023_2_847_73

Original Article

The Stumbling Stones of Dividing a Foreign Language Course into Aspects and How to Avoid Them

Galina M. Frolova

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia
gmf.06@mail.ru

Abstract. The article based on the author's experience in teacher training and teacher development looks at the problems that may arise as a result of dividing a foreign language course into language aspects, like grammar or phonetics, which should be taken into account when planning foreign language lessons. The author emphasizes the importance of avoiding the compartmentalization of language aspects. The author offers practical recommendations that can enhance the effectiveness of the foreign language classroom.

Keywords: teacher training and teacher development, the foreign language classroom, language aspects, interrelated teaching of grammar and pronunciation

For citation: Frolova, G. M. (2023). The stumbling stones of dividing a foreign language course into aspects and how to avoid them. Vestnik of Moscow State University. Education and Teaching, 2(847), 73–78. 10.52070/2500-3488_2023_2_847_73

ВВЕДЕНИЕ

Традиционно в лингвистических вузах, в лицеях и предуниверсариях лингвистической направленности принято обучать иностранному языку по аспектам: помимо занятий в практике устного и письменного общения в учебном плане предусмотрены отдельные занятия по грамматике, фонетике, стилистике. Кроме того, в рамках курса иностранного языка предлагаются занятия по изучению страноведения, языка средств массовой информации, а также занятия, посвященные чтению и анализу художественной литературы. Аспектизация курса иностранного языка позволяет более глубоко освоить изучаемые язык и культуру, что, безусловно, является большим преимуществом разделения общего курса на несколько аспектов [Коряковцева, Макиевская, 2020; Струкова, 2022].

С другой стороны, аспектизация курса иностранного языка может иметь свои подводные камни, некоторые из которых будут рассмотрены в статье.

КАК ПРЕОДОЛЕТЬ ПРОБЛЕМЫ АСПЕКТИЗАЦИИ КУРСА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Как показывает практика преподавания и опыт подготовки будущих и начинающих учителей / преподавателей иностранного языка, одной из сложных сторон дробления содержания обучения на аспекты является то, что преподаватели вынуждены (или предпочитают) фокусировать свое внимание только на слухо-произносительных навыках своих студентов или на грамматической / стилистической / лексической нормативности их высказываний, в зависимости от аспекта обучения, за который они отвечают, не уделяя должного внимания другим сторонам устной или письменной речи студентов.

Например, при формировании грамматических навыков игнорируются произносительные навыки студентов, включая интонационное оформление высказываний, хотя специалисты уже давно указывают на роль интонации как оформителя различных синтаксических структур, подчеркивая, что понятие грамматической формы предложения не тождественно представлению о его формально-синтаксической структуре и что грамматическую форму предложения составляют два взаимосвязанных аспекта: формально-синтаксический, с одной стороны, и интонационный – с другой [Киселева, 1964].

Часто упражнения по грамматике проводятся достаточно формально: внимание как преподавателя, так и студентов сосредоточено исключительно на том, чтобы не допустить ошибки в употреблении артикля, видо-временной формы, словообразовательной модели и т. п. Студентов не учат реализовывать коммуникативную функцию грамматической модели, не опираясь таким образом на важнейший лингводидактический принцип взаимосвязи функции и формы.

Принцип взаимодействия функции и формы (или принцип функциональности) предполагает прежде всего понимание учащимися функционального предназначения языковых средств, т.е. осознаются и усваиваются не языковые средства сами по себе, а выполняемые ими функции, которые, сохраняя единство формы и содержания, отражают сложную природу языковых средств и возможности их коммуникативного использования. Формирование умений и навыков предполагает не только учет сведений формально-структурного характера, но и знание ситуативных, социальных и контекстуальных правил их употребления.

Из этого принципа следует, что без соблюдения тесной и неразрывной связи языковой формы высказывания с экстралингвистическими условиями нельзя говорить о полном владении иноязычной речевой деятельностью, поскольку высказывание, не соотнесенное с ситуацией общения, допускающее нарушение языковой нормы или узуса, хотя и остается понятным, воспринимается носителем языка как чуждое, как речь иностранца. Таким образом, при формировании коммуникативной компетенции учащихся важно не просто передать сумму знаний о данном языке, но и научить эффективному и адекватному «речевому поведению» в разнообразных ситуациях общения [Щукин, Фролова, 2015].

Ярким, очевидным примером того, что интонация может выполнять функцию грамматического маркера, является оформление разделительных вопросов. Приведем примеры грамматических упражнений, эффективность которых зависит от сбалансированного внимания как к чисто формальной, грамматической, стороне высказывания, так и к его интонационному оформлению.

**Подтвердите предположение как правильное /
Опровергните предположение как неверное.**

- Model** 1. St. Petersburg used to be the capital of Russia, didn't it? – *Yes, it did.*
2. Oxford is a large town, is it? – *No, it isn't.*
3. London was founded by the Romans, wasn't it?

4. The British are famous for their tea and their weather, aren't they?
5. For the British their home is their castle, isn't it?
6. Most British people have lunch between 12 and 2 p.m., don't they?
7. Afternoon tea is not just a drink, is it?

Мы понимаем, что при выполнении этого упражнения внимание обучающихся следует обратить на правильный выбор терминального тона: раз речь идет о предположении, в конце разделительного вопроса мы скорее употребим восходящий терминальный тон. Важно, чтобы и ответная реакция звучала определенно и уверенно, что также предполагает правильное интонационное оформление ответной реплики.

При оформлении некатегоричного высказывания более типично употребление нисходящего тона, что нужно будет учесть, выполняя другое упражнение

Оформите правильно некатегоричное высказывание.

1. Everything's all right, ... ?
2. I'm late, ... ?
3. He has dinner very late, ... ?
4. Everyone has arrived, ... ?
5. We needn't ask him for help, ... ?

Интонация значима при формулировании любого типа вопроса, в том числе и общего. Следующий пример призван показать, что формируя грамматический навык образования вопросительной формы, мы можем не просто делать формальное упражнение в трансформации, но и обучать одной из коммуникативных функций общего вопроса, а именно функции выражения удивления, что, естественно, требует определенного интонационного оформления. Специалисты подчеркивают, что выбор интонационных средств для выражения того или иного коммуникативного варианта отнюдь не произволен: он обычно контекстуально обусловлен [Киселева, 1964].

Выразите удивление, используя общий вопрос.

Model: Britain is the eighth largest island in the world. – Is Britain *really* the eighth largest island in the world?

1. British people are generally shy.
2. British people spend less money on clothes than the people of other European countries.
3. The British population drinks about 200,000,000 (two hundred million) cups of tea a day.

4. On average each British person drinks over 1,000 (one thousand) cups of tea a year.
5. Afternoon tea is a small meal, not a drink.

Подчеркивая роль интонации как грамматического маркера, приведем еще один пример. Правильное интонационное оформление высказывания позволяет преподавателю иностранного языка лучше продемонстрировать, а студентам точнее понять разницу в употреблении *few* / *a few* или *little* / *a little*. Не только наличие или отсутствие артикля, но и правильный логический центр высказывания определяет его смысл. Как подчеркивают исследователи, коммуникативные типы высказывания в зависимости от выражаемого ими значения и функционального стиля имеют различную просодическую оформленность [Чингаева, 1990].

Закончите высказывание при помощи одного из предложенных местоимений, обращайте внимание на логический центр вашего высказывания:

(1) few, (2) a few, (3) little, (4) a little;

Model: We can't ask Tom for money, he has *little*.
Though he doesn't speak much French, he **can** say *a few* words.

1. Are there many mistakes in my paper? – To tell the truth, you did make ...
2. Ann's employer always praises her, because she makes ... mistakes in her work.
3. Does your teacher make you work hard? – Not really, he gives us ... homework.
4. Tom has made good progress: he made ... mistakes in his test.
5. I didn't find the book interesting. It contains ... information that I may need for my work.
6. Though the book isn't very informative, still it does contain ... interesting facts.
7. They aren't rich, but they've got ... money – enough to live on.

Как мы понимаем, при желании подчеркнуть недостаток или отсутствие чего-либо мы будем выбирать *few* или *little* (в зависимости от исчисляемости или неисчисляемости соответствующего существительного), и логическое ударение будет падать именно на местоимение.

He's not too popular, *few* people have heard of him.
I don't believe him. There's *little* truth in what he says.

В случае нейтрального высказывания мы выберем *a few* или *a little*, а логическое ударение

скорее будет сделано на сказуемом, местоимение же будет безударным.

I'm afraid I didn't do well in the exam, I think I ***made*** *a few* mistakes

Luckily, I'm on holiday now and I ***have*** *a little* time for fun.

Еще одним ярким, на наш взгляд, примером взаимообогащения фонетики и грамматики является работа над восклицательными предложениями. Помимо обеспечения осмысленности высказывания, правильное эмоциональное оформление восклицательного предложения усиливает мотивацию студентов, что может быть особенно актуально для студентов, которые легче справляются с освоением собственно грамматической структуры.

Придайте большую эмоциональность следующим высказываниям, оформив правильно восклицательные предложения.

1. She is very pretty.
 - 1) How pretty she is!
 - 2) What a pretty girl she is!
2. The weather is awful today.
 - 1) What awful weather ... today!
 - 2) How awful the weather ...today!
3. We had a lot of fun at the party.
 - 1) How great the party ...!
 - 2) What great fun ... at the party!
4. The work he does is very hard.
 - 1) What hard work ... !
 - 2) How hard his work ... !
5. His clothes looked very smart.
 - 1) How smart his clothes ... !
 - 2) What smart clothes he ... !

Проверить правильность выполнения следующего упражнения можно только по адекватному выбору интонационной структуры предложения.

Поставьте правильные знаки препинания в конце предложения: (?) или (!). Обращайте внимание на порядок слов в предложении.

1. How good is this book
2. How good this book is
3. How useful his advice is
4. How useful is his advice

5. How happy will he be to hear the news
6. How happy he will be to hear the news
7. How hot the weather was
8. How hot was the weather
9. How eager he was to study
10. How eager was he to study

Если мы будем уделять должное внимание как грамматическому, так и фонетическому оформлению высказывания, то мы добьемся главного – осмысленности высказывания.

Иногда при аспектизации преподаватели забывают о реализации современного коммуникативного и компетентностного подходов к обучению иностранному языку, что может иметь отрицательное влияние на образовательный процесс в психологическом плане.

Компетентностный подход предполагает, что мы не только осваиваем знания о том или ином языковом явлении, но и учим применять их на практике, мы формируем умения пользоваться грамматическими, фонетическими, лексическими навыками для адекватного оформления своего высказывания. Если весь урок / занятие иностранного языка посвящены спряжению глаголов, при этом вне осмысленного контекста, то вряд ли мы сможем обеспечить подготовку компетентного пользователя иностранного языка, не говоря уже о том, что занятие становится монотонным и скучным.

Приведем пример, рассмотренный на одном из посещенных уроков французского языка. Для демонстрации спряжения одной из групп глаголов преподаватель вместе с обучающимися спрягал глагол *jaunir* (*je jaunis, tu jaunis, il jaunir, nous jaunissons, vous jaunissez, ils jaunissent*), что в переводе на русский звучало как *я желтею, ты желтеешь, он желтеет, мы желтеем* и т. д. Другими словами, занятие не готовило студентов к осмысленному высказыванию. Преподаватель только подсказал, что теперь учащиеся смогут описать осеннюю листву, при этом не приведя примеров и не попросив учащихся применить свои знания спряжений на практике. Важно помнить, что мы можем научить применять полученные знания и сформировать навыки применения языковых средств общения, только включая эти средства общения в речевую практику, пусть даже на элементарном уровне, в простых высказываниях. К тому же, для иллюстрации спряжения данной группы глаголов можно было бы выбрать и более распространенные и важные для практики общения глаголы (*finir, agir, choisir*, etc.).

Введение грамматических или фонетических единиц на изолированных примерах, без осмысленного контекста, не обеспечивает уместного и

нормативного применения языковой единицы. Даже при построении формы того или иного времени можно и нужно придавать примерам осмысленность. Не просто твердить хором *I work / He works* и т. д., а приводить хотя бы элементарный контекст, не забывая о мелодическом оформлении соответствующей грамматической структуры.

Утвердительная форма / Вопросительная форма

I work very well. **Do I work** well enough?

He / She / It **works** very well. **Does he / she / it work** well enough?

We / You / They **work** very well. **Do we / you / they work** well enough?

У многих начинающих учителей/преподавателей складывается мнение, что прежде чем предлагать обучающимся речевую практику, нужно накопить у них определенный объем языковых средств общения, что является заблуждением, которому, в частности, способствует аспектизация курса иностранного языка. Преодолеть эту проблему может

либо тесный контакт между преподавателями разных аспектов, либо, в идеале, проведение большинства занятий разных аспектов одним и тем же преподавателем.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Важнейшими принципами современной коммуникативной методики являются следующие: взаимосвязанное обучение разным видам общения, опора на взаимодействие формы и функции явлений языка, обеспечение осмысленного и максимально аутентичного общения на занятии, которое должно имитировать условия реального общения. Учет данных принципов, а также более плотная координация преподавательского коллектива помогут учителям и преподавателям иностранного языка избежать издержек аспектизации, которая сама по себе, несомненно, оправдана в условиях обучения иностранному языку в лингвистическом вузе или в лицее / предуниверситарии лингвистической направленности.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Коряковцева Н. Ф., Макиевская Н. М. Предуниверситарий Московского государственного лингвистического университета как школа профильного типа в системе университетской подготовки кадров // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2020. Вып. 1 (834). С. 48–58.
2. Струкова А. А. Методика разработки учебного лингвострановедческого справочника (профильное обучение в средней общеобразовательной школе, итальянский язык): автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2022.
3. Киселева Э. П. О грамматической роли интонации в структуре английских сложноподчиненных предложений с придаточными времени: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1964.
4. Шукин А. Н., Фролова Г. М. Методика преподавания иностранных языков: учебник для студентов учреждений высшего образования, обучающихся по направлению «Лингвистика». М.: Академия, 2015.
5. Чингаева О. Г. Пути совершенствования произносительных навыков студентов старшего этапа обучения на факультете широкого профиля: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 1990.

REFERENCES

1. Koryakovtseva, N. F., Makievskaya N. M. (2020). University college of Moscow state linguistic university as a vocationally-oriented type of school in the system of university education. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and Teaching, 1(834), 48–58. (In Russ.)
2. Strukova, A. A. (2022). Metodika razrabotki uchebnogo lingvostranovedcheskogo spravochnika (profilnoye obuchenie v srednei obscheobrasovatel'noy shkole, italyanskiy yazyk) = Methodology of compiling linguocultural reference books (vocationally-oriented teaching in secondary schools, Italian language): abstract of PhD in Pedagogy. Moscow. (In Russ.)
3. Kiseleva, E. P. (1964). O grammaticheskoy roli intinatsii v structure anglyiskyi slojhnopodchinennich predlojheniy s pridatochnimi vremeni = On the grammatical role of intonation in the structure of English time clauses: abstract of PhD in Philology. Moscow. (In Russ.)

4. Shchukin, A. N., Frolova, G. M. (2015). Metodika преподаvaniya inostrannyh yazykov: uchebnik dlya studentov uchrezhdenij vysshego obrazovaniya, obuchayushchihsya po napravleniyu «Lingvistika» = Foreign language teaching methodology. Moscow. Academy Publ. (In Russ.)
5. Chingaeva, O. G. (1990). Puti sovershenstvovaniya proiznositelnykh navikov studentov starshego etapa obucheniya na fakultete shirokogo profilya = Ways of improving pronunciation skills at the advanced stage of education in comprehensive university departments: abstract of PhD in Pedagogy. Moscow. (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Фролова Галина Михайловна

кандидат педагогических наук, профессор
заведующая кафедрой лингводидактики Института иностранных языков имени М. Тореца
Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Frolova Galina Mikhailovna

PhD (Pedagogy), Professor
Head of the Foreign Language Teaching Department,
Moriz Thorez Institute of Foreign Languages, Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию
одобрена после рецензирования
принята к публикации

07.12.2022
25.12.2022
14.02.2023

The article was submitted
approved after reviewing
accepted for publication